

DE BUET

MÄERZ & ABRÉLL 2021



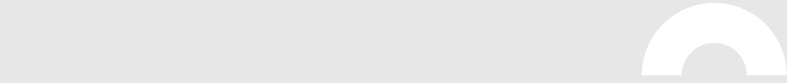


- 1 Bijouterie Wacht
- 2 Bijouterie Nicole Feller
- 3 Parfumerie Milady
- 4 Die Brille
- 5 Optik Milbert
- 6 Moes Frères
- 7 Électricité Bauer
- 8 Papeterie Schomer
- 9 Voyages Emile Weber
- 10 Centre visit Remich /
visit Remich Shop & Navitours
- 11 Marnie & Christophe |
Garden - Event - Floristry
- 12 Green Calyx
- 13 Enzo di Giulia
- 14 Tango
- 15 Cora's Hundesalon
- 16 Blu Store
- 17 Salon Figaro
- 18 Salon Sylvie
- 19 Salon Vandivinit
- 20 Intercoiffure La Coiffe
- 21 Le petit Salon
- 22 Salon Moustache
- 23 Coiffure Sara
- 24 La Tabatière
- 25 Photo design
- 26 Boulangerie-Pâtisserie Mosella
- 27 Boulangerie-Pâtisserie Claude Feltz
- 28 Boucherie Clement
- 29 Cactus
- 30 Primavera

- 31 New Paris Mode
- 32 DFS Shop
- 33 Pharmacie des Vignerons
- 34 Design Stuff
- 35 Menuiserie Bichler
- 36 Banque BCEE
- 37 Banque BGL BNP Paribas
- 38 Banque Raiffeisen
- 39 Banque BIL
- 40 Point Poste Remich
- 41 Garage Rennel
- 42 Toiture Schengen-Koch
- 43 Chauffage sanitaire Fabros
- 44 Service de nettoyage Top Net de Luxe
- 45 Auto-école Weber Alain
- 46 Nettoyage Correct
- 47 Retouches services A&M
- 48 Bluecat
- 1 Pavillon St. Martin
Caves St. Martin & Caves Gales
- 2 Hotel-Restaurant SUMA
- 3 Hostellerie des Pêcheurs
- 4 Domaine Desom
- 5 Domaine Mathis Bastian
- 6 Tapas Street
- 7 Hotel-Restaurant Domaine
de la Forêt
- 8 Domaine L&R Kox
- 9 Rock Café
- 10 Pizza Hut
- 11 Mc Donald's
- 12 Caves Krier Frères

- 13 Hotel-Restaurant St. Nicolas
- 14 Restaurant Ichiban
- 15 Restaurant Zhong-Hua
- 16 Brasserie Les 3 Rives
- 17 Benoît & Claude Viticulteurs
- 18 Mëtschekëscht
- 19 Café du Pont
- 20 Hotel-Restaurant Esplanade
- 21 Réimecher Stuff
- 22 Seven
- 23 Café Um Moart
- 24 Café de la Poste
- 25 Caves Olga & Marc Kox-Plyta
- 26 Oriental Kebab
- 27 Pasta Cosy
- 28 Brutzelschëff
- 29 Quai 14
- 30 Domaine Claude Bentz
- 31 Brasserie Um Schëff
- 32 Gelateria Valentino
- 33 Restaurant Kyiomi
- 34 Restaurant Marco Polo
- 35 Brasserie de l'Evidence
- 36 Restaurant Ghandi
- 37 Café Schumacher
- 38 Café de l'Europe
- 39 Friture Weyler
- 40 Pizzeria Flames
- 41 Le Queen's Borsalino
- 42 Institut Viti-Vinicole
- Stations-service





Adressen

ADRESSES





Ville de Remich

Place de la Résistance
Adresse postale : B.P. 9
L-5501 Remich
T. 23 69 2-1 | **F.** 23 69 2-227
info@remich.lu
remich.lu
 villederemich

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture

Empfang und Einwohnermeldeamt
Réception et bureau de la population

Montag – Donnerstag* / Lundi – jeudi*
08:00-12:00 & 13:30-16:00

* Jeden ersten Mittwoch im Monat bis 19:00 geöffnet
* Ouvert jusqu'à 19:00 le premier mercredi du mois

Freitag / Vendredi
07:00-13:00

Kommunale Kasse, Marketing- und
Tourismusabteilung, Personalbüro, technischer
Dienst und Sekretariat.
*Recette, ressources humaines, service marketing
et tourisme, service technique et secrétariat*

Montag – Donnerstag / Lundi – jeudi
08:00-12:00 bevorzugt mit Termin / *De préférence sur rdv*
13:30-16:00 nur mit Termin / *Uniquement sur rdv*

Freitag / Vendredi
8:00-12:00 nur mit Termin / *Uniquement sur rdv*



Centre visit Remich Tourist Info & Shop

1, route du Vin
L-5549 Remich
T. 27 07 54 16
visit@remich.lu | shop@remich.lu
visitremich.lu
 visitremichshop  visitremich

Nebensaison / Hors saison 01.10 – 31.05

Montag – Sonntag / Lundi – Dimanche
10:00-14:00

Dienstag – Samstag / Mardi – samedi
10:00-16:00

24.12 & 31.12 : 10:00-14:00

Ausnahmsweise geschlossen an folgenden

Tagen / Fermetures exceptionnelles
Neujahrstag / *Nouvel an* (01.01), Sonntag des
Fastnachtsumzugs / *Dimanche de la cavalcade*, 01.11,
25.12, 26.12



Collège des Bourgmestre et Échevins

Sitz Jacques, Bourgmestre | **M.** 621 139 767
jacques.sitz@remich.lu

Greiveldinger Mike, Échevin | **M.** 621 504 493
mike.greiveldinger@remich.lu

Singer Pir, Échevin | **T.** 23 69 2-237
pierre.singer@remich.lu



Conseil Communal

Frères Daniel | daniel.freres@remich.lu

Gitzinger Georges | georges.gitzinger@remich.lu

Hierzig Jean-Marc | jean-marc.hierzig@remich.lu

Kieffer Jean-Paul | jean-paul.kieffer@remich.lu

Mathay Guy | guy.mathay@remich.lu

Prado Serge | serge.prado@remich.lu

Thiel Gaston | gaston.thiel@remich.lu

Wiltz Jean-Paul | jean-paul.wiltz@remich.lu



Département administratif

Service réception
Haase Barbara | **T.** 23 69 2-1
Costa Mario | **T.** 23 69 2-222

Service bureau de la population et état civil
Michely Gilles | **T.** 23 69 2-211
Pereira Steve | **T.** 23 69 2-217

Secrétariat communal
Gorges Yves, *secrétaire* | **T.** 23 69 2-212
Biever Pit | **T.** 23 69 2-235
Weber Christian | **T.** 23 69 2-240
Cellule personnel
Baumbach Claire | **T.** 23 69 2-231
Stein Anne | **T.** 23 69 2-242



Département recette

Neyens Tania, *receveuse* | **T.** 23 69 2-216
Becker Laurent, *secrétariat* | **T.** 23 69 2-220



Département technique

Service administratif
Dellisse Patrick, *ingénieur* | **T.** 23 69 2-230
Thiel Laurent, *ingénieur* | **T.** 23 69 2-225
Marques Daniel, *expédientaire technique*
T. 23 69 2-238

Service agent municipal / garde-champêtre
Maia Da Silva Pascal | **T.** 23 69 2-223
Pauly Freddy | **T.** 23 69 2-223

Service entretien
Daniel Jeromito, *coordinateur*
M. 621 243 902
Felten Sylvain, *coordinateur adjoint*
M. 621 585 250

Urgences hors heures de bureau
M. 621 154 691

Service forestier
Paulus Claude | **T.** 621 202 129
(Bureau Institut Viti-Vinicole)



Département marketing & tourisme

Sitz Carole | **M.** 621 654 134
Kayser Muriel | **M.** 621 705 125



Département jeunesse

Service Maison Relais
8, rue des Champs | L-5515 Remich
Delvaux Karla, *chargée de direction*
M. 621 373 725 | **T.** 27 07 57 60
Decker Kelly, *chargée de direction adjointe*

Service enseignement fondamental
8, rue des Champs | L-5515 Remich
Singer Liss, *responsable*
M. 621 545 570
Meyers Laura, *chèque-service*
M. 621 788 628



Infrastructures sportives & de loisirs

Terrain de football | **T.** 23 69 77 15
Pavillon Tennis | **E.** re.ftt.lu@gmail.com
Piscine en plein air | **T.** 23 69 81 11
Minigolf | **T.** 23 66 93 63



Centre Sociétaire « Al Schoul »

Concierge | **T.** 23 69 90 26
Musique | **T.** 23 69 98 15
Salle des fêtes | **T.** 23 69 98 45
Chorale | **T.** 23 69 99 57



Écoles

École rue Enz (Cycle 1)
Concierge | **T.** 23 69 84 55 | **F.** 26 66 47 36
Hall sportif | **T.** 23 69 71 607

École « Gewännchen » (Cycles 2-4)
Concierge | **T.** 23 69 84 56 / 57
F. 23 69 80 51
Hall sportif | **T.** 23 69 84 76



Service Social

Office Social Commun
16-18, rue de Macher | L-5550 Remich
T. 26 66 00 37

**Service immobilier social
du Canton de Remich**
M. 621 252 328

Épicerie sociale
« Croix Rouge Buttéck »
6, rue Foascht | L-5534 Remich
T. 27 55 51 10



Numéros utiles

Administration des contributions (Remich)
T. 26 66 15-1

Administration des contributions
(Luxembourg) | **T.** 40 800-1

Sécher doheem | **T.** 26 32 66

Hëllef doheem | **T.** 40 20 80

Caisse Nationale de Santé (CNS)
T. 23 66 90 09

Centre d'incendie et de secours | **T.** 49 77 14 600

Crèche Muselnascht | **T.** 23 69 97 15

École des parents | **T.** 27 07 59 65

Erzéiongs- a Familjebëroedung
T. 46 00 04-1

Maison des jeunes | **T.** 26 66 45 87

Maison St Joseph (Réception) | **T.** 23 68-7



Police – Commissariat Remich/Mondorf

T. 244 77-1000
police.remichmondorf@police.etat.lu



Urgence - Police | **T.** 113



Secours d'urgence | **T.** 112



Le centre de recyclage « Am Haff »

T. 26 66 2-1

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture
Dienstag - Freitag / *Mardi-vendredi*
11:00-18:00

Samstags / *Samedi*
09:00-16:00

AN DËSER

DANS CETTE ÉDITION

EDITIOUN

Remich City Map	02
Adressen <i>Adresses</i>	04
An dëser Editioun <i>Dans cette édition</i>	06
Politik <i>Politique</i>	08



Aus der Gemeng <i>Infos commune</i>	24
Réckbléck <i>État civil</i>	28
Jugend <i>Jeunesse</i>	29



Reportagen <i>Reportages</i>	
Klima & Ëmwelt <i>Climat & environnement</i>	30
visit Remich Shop	34
Picture report	38
Agenda	40

18.12.2020

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

ANWESEND / PRÉSENT :
Jacques Sitz, *Bürgermeister / Bourgmestre*;
Mike Greiveldinger, *Schöffe / Échevin*;
Pierre Singer, *Schöffe / Échevin*;
Marianne Beissel, Daniel Frères, Georges Gitzinger, Jean-Marc Hierzig, Jean-Paul Kieffer, Guy Mathay, Gaston Thiel, Jean-Paul Wiltz, *Gemeinderäte / Conseillers*;
Christian Weber, *Amtierender Sekretär / Secrétaire f.f.*

ENTSCHULDIGT / EXCUSÉ :

/

Sitzung des Gemeinderates

I. Kündigung eines Gemeindebeamten

In geheimer Abstimmung und mit 10 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung wird Frau Angie KRAEMER mit Wirkung zum 31.01.2021 von ihren Aufgaben als Gemeindebeamte in der Laufbahn der Hilfserzieherin bei der Stadt Remich entbunden.

II. Genehmigung Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung 2019 des gemeinsamen Sozialamtes Remich (OSCR)

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung für das Haushaltsjahr 2019 des gemeinsamen Sozialamtes der Stadt Remich werden genehmigt.

I. Démission d'un employé communal

En procédant par scrutin secret et avec 10 voix pour et 1 abstention démission de ses fonctions d'employé communal dans la carrière de l'aide-éducateur auprès de la Ville de Remich est donnée à Madame Angie KRAEMER avec effet au 31 janvier 2021.

II. Approbation du compte 2019 de l'Office Social Commun Remich (OSCR)

Les bilan et compte de profits et pertes de l'exercice 2019 de l'Office Social Commun de Remich sont approuvés.

III. Genehmigung des berichtigten Haushalts 2020 und des Haushalts für 2021 des gemeinsamen Sozialamtes Remich (OSCR)

Der berichtigte Haushalt für das Jahr 2020 und der initiale Haushalt für das Jahr 2021 des gemeinsamen Sozialamtes Remich finden die Zustimmung aller Gemeinderäte wie folgt:

	Berichtigter Haushalt 2020 / Budget rectifié 2020		Initialer Haushalt 2021 / Budget initial 2021	
	ordentlich / ordinaire	außerordentlich / extraordinaire	ordentlich / ordinaire	außerordentlich / extraordinaire
Einnahmen / Recettes	1.608.600,00	1.860,00	1.573.500,00	3.210,00
Ausgaben / Dépenses	1.608.600,00	1.860,00	1.573.500,00	62.110,00
Saldo / Solde	0,00	0,00	0,00	- 58.900,00
Abschluss 2019 / Exercice antér.	25.799,31	267.853,44	25.799,31	267.853,44
Gesamtsaldo / Solde général	25.799,31	267.853,44	25.799,31	208.953,44
Übertrag o/a-o / Transfert o/ex-o	0,00	0,00	0,00	0,00
Voraussichtlicher Saldo zum Ende des Haushaltsjahres / Solde présumé en fin d'ex.	25.799,31	267.853,44	25.799,31	208.953,44

III. Approbation des budgets rectifié 2020 et initial 2021 de l'Office Social Commun Remich (OSCR)

Le budget rectifié de l'exercice 2020 et le budget initial de l'exercice 2021 de l'Office Social Commun Remich trouvent l'approbation de tous les conseillers comme suit :

IV. Bestimmung der Anzahl der Posten von Gemeindeangestellten – pädagogische und psycho-soziale Untergruppe

Der Gemeinderat fixiert die Anzahl der Posten von Gemeindeangestellten wie folgt:

- 3 Angestellte in Vollzeit, Kategorie A, Gruppe A2
- 15 Angestellte in Vollzeit, Kategorie B, Gruppe B1
- 9 Angestellte in Vollzeit, Kategorie C, Gruppe C1
- 2 Angestellte in Vollzeit, Kategorie D, Gruppe D2
- Keinen Angestellten in den Gruppen A1 und D1

IV. Fixation du nombre de postes d'employés communaux – sous-groupe éducatif et psycho-social

Le conseil communal fixe le nombre de postes comme suit :

- 3 postes d'employé communal à 100 % dans la catégorie de traitement A, groupe de traitement A2
- 15 postes d'employé communal à 100 % dans la catégorie de traitement B, groupe de traitement B1
- 9 postes d'employé communal à 100 % dans la catégorie de traitement C, groupe de traitement C1
- 2 postes d'employé communal à 100 % dans la catégorie de traitement D, groupe de traitement D2
- Aucun poste dans les groupes de traitement A1 et D1

V. Schaffung von Arbeitsstellen für die Jugendabteilung

Einstimmig und im Hinblick auf die Eingliederung der Kindertagesstätte „Muselnascht“ in die Jugendabteilung der Stadt Remich werden folgende Stellen nach dem Tarifvertrag SAS geschaffen:

- 2 Angestellte in Vollzeit, Kategorie C1,
- 1 Angestellter in Vollzeit, Kategorie C3,
- 9 Angestellte in Vollzeit, Kategorie C4,
- 1 Angestellter in Vollzeit, Kategorie C5,
- 2 Angestellte in Vollzeit, Kategorie C6.

VI. Bebauungsplan (PAP) 6, Rue de la Gare

Mit 1 Enthaltung und 10 Ja-Stimmen lehnt der Gemeinderat den Bebauungsplan (PAP) „6, rue de la Gare“ ab, welcher den Bau eines Gebäudes mit maximal 6 Wohneinheiten vorsieht.

VII. Aufteilung eines Grundstücks in der Rue des Jardins

Die vorgeschlagene Unterteilung des bestehenden Grundstücks mit der Katasternummer 831/7322 der Sektion B von Remich wird genehmigt.

VIII. Bebauungsplan (PAP) 7, Route de Mondorf

Alle Ratsmitglieder stimmen der Genehmigung des Bebauungsplanes „7, route de Mondorf“, welcher die Umwandlung des bestehenden Hauses in einen Neubau eines Mehrfamilienhauses mit 4 Wohneinheiten zu.

V. Création de postes de salariés pour le département jeunesse

À l’unanimité et en vue de l’intégration de la « Crèche Muselnascht » au département jeunesse de la Ville de Remich les postes suivants sont créés selon la convention collective de travail SAS :

- 2 postes de salarié à 100% dans la carrière C1,
- 1 poste de salarié à 100% dans la carrière C3,
- 9 postes de salarié à 100% dans la carrière C4,
- 1 poste de salarié à 100% dans la carrière C5,
- 2 postes de salarié à 100% dans la carrière C6.

VI. PAP 6, rue de la Gare

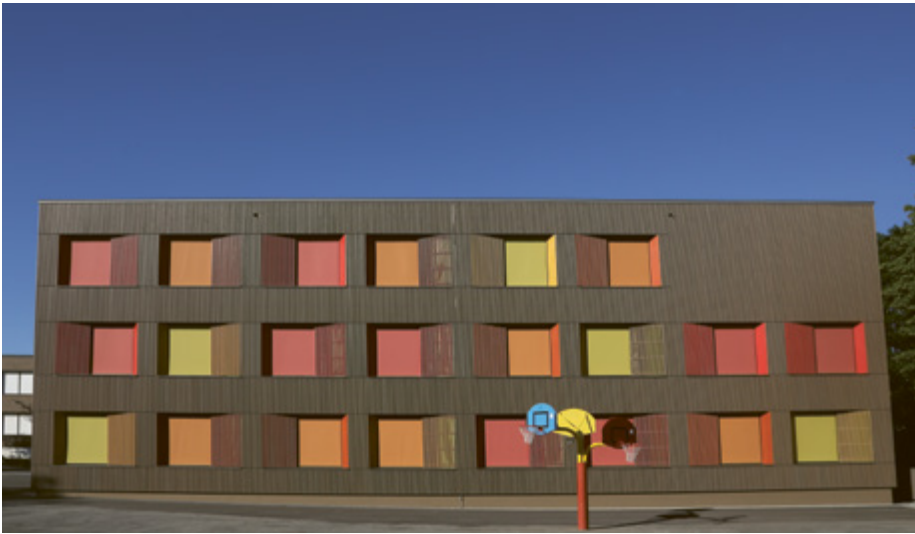
Avec 1 abstention et 10 voix pour le conseil communal rejette le projet PAP « 6, rue de la Gare » visant la construction d’un immeuble de maximum 6 unités de logement.

VII. Morcellement de terrain sis rue des Jardins

Le projet de morcellement portant sur l’actuelle parcelle 831/7322 de la section B – de Remich est approuvé.

VIII. PAP 7, route de Mondorf

Le conseil communal approuve le projet d’exécution ayant pour objet la transformation d’un immeuble en 4 logements le long de la route de Mondorf.



IX. Abänderung der Verordnung für Bauten, öffentliche Straßen und Plätze

Mit den Stimmen aller Räte wird Artikel 90 der besagten Verordnung durch folgenden Text ersetzt:

ART. 90 AUSNAHMEREGLUNGEN

Wenn in bebauten Gebieten oder in Gebieten, die bebaut werden sollen, ein bestehendes Grundstück durch die strikte Anwendung der Verordnung über Gebäude, öffentliche Straßen und Grundstücke unbebaubar wird, kann der Bürgermeister oder der Schöffenrat unter Wahrung der öffentlichen und privaten Interessen eine von diesem Gesetz abweichende Bauordnung zulassen. Der Bürgermeister kann auch ausnahmsweise und/oder punktuell aus technischen, städtebaulichen oder Gründen des Allgemeininteresses von den geltenden gesetzlichen Bestimmungen abweichen, sofern die vom Bauherrn vorgeschlagenen Maßnahmen mindestens den gleichen Grad an Wohnbarkeit und Sicherheit gewährleisten, sowie den Hygiene- und Gesundheitsauflagen entsprechen wie die in Kapitel 2 vorgesehenen Bestimmungen.

X. Anpassung der allgemeinen Polizeiverordnung

Im Einvernehmen aller Ratsmitglieder wurde ein neuer Artikel in die allgemeine Polizeiordnung aufgenommen, der den Zugang zu den Schulhöfen regelt. Die Verordnung kann in Kürze beim Gemeindesekretariat angefordert werden und/oder unter remich.lu abgerufen werden.

IX. Modification du règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites

Avec l’accord de tous les conseillers, l’article 90 du règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites est remplacé par le texte suivant :

ART. 90 DISPOSITIONS DÉROGATOIRES

Dans le cas où, dans les zones urbanisées ou destinées à être urbanisées, une parcelle existante devient inconstructible par l’application stricte du règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites, le bourgmestre ou le collège des bourgmestre et échevins peut accepter, sous réserve de la sauvegarde des intérêts publics et privés, des règles constructives dérogeant au présent règlement. Le Bourgmestre peut également exceptionnellement et/ou ponctuellement pour des raisons techniques, urbanistique ou d’intérêt général déroger aux dispositions légales en vigueur, sous condition que les mesures proposées par le maître d’ouvrage garantissent au moins le même degré d’habitabilité, de salubrité et de sécurité que l’application des dispositions du chapitre 2.

X. Modification du règlement général de police

Avec l’accord de tous les conseillers un nouvel article réglementant notamment l’accès et l’ordre intérieur des cours d’écoles est ajouté au règlement général de police. Le détail du règlement peut être demandé au secrétariat communal et sera disponible sous peu sur remich.lu.

XI. Grundsatzentscheidung über die kommunale Ausübung des Vorkaufsrechtes

Mit 7 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen beauftragt der Gemeinderat den Schöffenrat dem Gemeinderat der Stadt Remich die mögliche Ausübung des Vorkaufsrechtes zur Abstimmung gemäß dem abgeänderten Gesetz vom 22. Oktober 2008 betreffend **1.** Förderung des Wohnungsbaus und Schaffung eines kommunalen Wohnungspaktes, (...) nur für folgende Grundstücke vorzulegen:

- unbebaute Grundstücke, die sich in bereits bebauten Gebieten oder Gebieten deren Urbanisierung künftig auf dem Gemeindeterritorium vorgesehen ist befinden,
- Grundstücke welche ganz oder teils innerhalb eines 100-Meter-Streifens entlang der Grenze des urbanisierten oder zu urbanisierenden Gemeindeterritoriums liegen.

Folgende Entscheidung wird automatisch aufgehoben:

- wenn in der Stadt Remich ein Baugebiet nach Artikel 42, ein Restrukturierungsgebiet nach Artikel 55, ein Bodenschutzgebiet nach Artikel 97 oder eine (Bebauungsfläche mit vorübergehendem Bebauungsverbot? nach Artikel 9 Absatz 1 des abgeänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend die Stadtplanung und -entwicklung geschaffen wird,
- wenn das abgeänderte Gesetz vom 22. Oktober 2008 betreffend **1.** Förderung des Wohnungsbaus und Schaffung eines kommunalen Wohnungspaktes, (...) dahingehend geändert wird, dass die Ausübung des oben genannten Vorkaufsrechts auf Parzellen möglich ist, die derzeit nicht gesetzlich vorgesehen sind.

XII. Genehmigung einer mit dem Staat abgeschlossenen Nutzungsvereinbarung

Mit 10 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung genehmigen die Ratsmitglieder die Vereinbarung, mit der der Staat des Großherzogtums Luxemburg der Stadt Remich das Recht einräumt gegen Zahlung einer jährlichen Gebühr von 100 €, eine Fläche von 20,74 m2 der Parzelle 270/7301, Abschnitt B von Remich, zu nutzen, um 6 Sitzbänke zu installieren.

XI. Décision de principe concernant l'exercice communal du droit de préemption

*Avec 7 voix pour et 4 abstentions, le conseil communal charge le collège des bourgmestre et échevins de soumettre uniquement au vote du Conseil communal de la Ville de Remich l'exercice éventuel du droit de préemption suivant la loi modifiée du 22 octobre 2008 portant **1.** Promotion de l'habitat et création d'un pacte logement avec les communes, (...):*

- *sur des parcelles non construites situées dans des zones urbanisées ou destinées à être urbanisées sur le territoire communal*
- *sur des parcelles situées entièrement ou partiellement dans une bande de cent mètres longeant la limite de la zone urbanisée ou destinée à être urbanisée et située à l'extérieur de ces zones.*

La présente délibération est abrogée d'office :

- *si une zone de développement suivant l'article 42 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain , une zone à restructurer suivant l'article 55 de la loi précitée, une zone de réserve foncière suivant l'article 97 de la loi précités ou une zone d'aménagement différé suivant l'article 9 paragraphe 1 de la loi précitée est créée en la Ville de Remich*
- *si la loi modifiée du 22 octobre 2008 portant **1.** Promotion de l'habitat et création d'un pacte logement avec les communes, (...) est modifiée de manière à permettre l'exercice du droit de préemption précité à des parcelles non actuellement prévues par la loi*

XII. Approbation d'une convention d'occupation conclue avec l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg

Avec 10 voix pour et 1 abstention les conseillers approuvent la convention par laquelle l'État du Grand-Duché de Luxembourg consent à la Ville de Remich le droit d'occuper une partie de 20,74m2 de la parcelle 270/7301, section B de Remich, afin d'y installer 6 assises d'embellissement amovibles, et contre paiement d'une redevance annuelle de 100 €.

XIII. Genehmigung berichtigte Schulorganisation 2020-2021 der Musikschule und Zusatz zu der bestehenden Vereinbarung mit der Union Grand-Duc Adolphe (UGDA)

Der Gemeinderat stimmt der berichtigten Organisation der Musikschule der Stadt Remich 2020/21 sowie der Änderung der zwischen der Stadt Remich und der Union Großherzog Adolphe geschlossenen Vereinbarung über einen Gesamtbetrag von 102.653,55 € zu.

XIV. Zustimmung zu einer mit der Arbeitnehmerkammer abgeschlossenen Vereinbarung über die Bereitstellung von Räumen im CEFOS Remich

Die Vereinbarung mit der Arbeitnehmerkammer über die Bereitstellung von Räumlichkeiten im CEFOS Remich für die Stadt wird gutgeheißen.

XV. Genehmigung der zweiten Änderung der mit der MEC asbl geschlossenen Vereinbarung

Die Zusatzvereinbarung zwischen der Stadt Remich und dem gemeinnützigen Verein „Mouvement pour l'Egalité des Chances pour Tous, MEC asbl“, mit der die ursprüngliche Vereinbarung geändert wird, um einen „Super Senior“-Service einzurichten und mit der die Finanzierung auf 1,60 € pro Einwohner festgelegt wird, wird angenommen.

XVI. Genehmigung einer Zusatzvereinbarung mit der Fondation Kannerschlass

Die Zusatzvereinbarung zwischen der Fondation Kannerschlass und den Gemeinden Betzdorf, Echternach, Grevenmacher, Junglinster, Remich und Schengen, mit der die Einstellung einer Erzieherin mit 25 Wochenstunden ab dem 1. Januar 2021 beschlossen wird, findet die Zustimmung aller Ratsmitglieder.

XIII. Approbation de l'organisation scolaire rectifiée 2020-2021 et de l'avenant à la convention avec l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA)

L'organisation musicale rectifiée 2020/21 de la Ville de Remich ainsi que l'avenant à la convention d'un montant total de 102.653,55 € conclu entre la Ville de Remich et l'Union Grand-Duc Adolphe sont approuvés.

XIV. Approbation d'une convention conclue avec la Chambre des Salariés concernant la mise à disposition de salles dans le CEFOS Remich

Tous les conseillers sont d'accord d'approuver la convention par laquelle la Chambre des Salariés met à disposition de la Ville de Remich des salles dans le Centre de Formation et de Séminaires.

XV. Approbation du deuxième avenant à la convention conclue avec MEC asbl

Le deuxième avenant à la convention du 18 février 2013 entre la Ville de Remich et l'association sans but lucratif « Mouvement pour l'Egalité des Chances pour Tous, MEC asbl », modifiant la convention initiale afin d'instaurer un service « Super Senior » et fixant à 1,60 € par habitant le financement des services offerts aux habitants remichoï.

XVI. Approbation d'un avenant à la Convention Eltereschoul conclu avec la Fondation Kannerschlass

L'avenant à la convention conclue entre la Fondation Kannerschlass et les Communes de Betzdorf, Echternach, Grevenmacher, Junglinster, Remich et Schengen, par lequel l'engagement d'une éducatrice graduée à raison de 25 heures par semaine à partir du 1^{er} janvier 2021 est décidé, trouve l'accord de tous les conseillers.

XVII. Genehmigung der Vereinbarung 2021 mit der Beschäftigungs Initiativ Réimecher Kanton (BIRK) asbl

Der Vereinbarung für das Jahr 2021 zwischen der Beschäftigungs Initiativ Réimecher Kanton - B.I.R.K. asbl und der Stadt Remich, einschließlich einer finanziellen Beteiligung der Stadt Remich in Höhe von 115.500 € für den Zeitraum vom 1. Januar bis 31. Dezember 2021 wird zugestimmt.

XVIII. Erneuerung eines Mandats im Verwaltungsrat des Seniorenheimes von Remich

In geheimer Abstimmung und mit 9 Ja-Stimmen und 1 Stimme für keinen der Kandidaten wird Herr Pierre SINGER als Mitglied im Verwaltungsrat des Zivilhospizes für den Zeitraum vom 1. Januar 2021 bis zum 31. Dezember 2025 ernannt.

XIX. Genehmigung des berichtigten Haushalts 2020 und des Haushalts 2021 des Seniorenheimes der Stadt Remich

Der berichtigte Haushalt 2020, sowie der Haushalt 2021 werden wie folgt genehmigt:

	Berichtigter Haushalt 2020 / Budget rectifié 2020		Initialer Haushalt 2021 / Budget initial 2021	
	ordentlich / ordinaire	außerordentlich / extraordinaire	ordentlich / ordinaire	außerordentlich / extraordinaire
Einnahmen / Recettes	11 295 200,00	0,00	11 091 700,00	0,00
Ausgaben / Dépenses	11 284 350,00	130 000,00	11 053 950, 00	177 500,00
Saldo / Solde	10 850,00	- 130 000,00	37 750,00	- 177 500,00
Abschluss 2019 / Exercice antér.	4 608,70	269 218,83	15 458,70	139 218,83
Gesamtsaldo / Solde général	15 458,70	139 218,83	53 208,70	- 38 281,17
Übertrag o/a-o / Transfert o/ex-o	0,00	0,00	-40 000,00	40.000,00
Voraussichtlicher Saldo zum Ende des Haushaltsjahres / Solde présumé en fin d'ex.	15 458,70	139 218,83	13 208,70	1178,83

XVII. Approbation de la convention 2021 avec la Beschäftigungs Initiativ Réimecher Kanton (BIRK) asbl

La convention pour l'année 2021 entre la Beschäftigungs Initiativ Réimecher Kanton - B.I.R.K. asbl et la Ville de Remich, comportant une participation financière de 115.500 € à charge de la Ville de Remich pour la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 2021 est approuvée.

XVIII. Remplacement par cinquièmes de la Commission administrative de l'Hospice Civil

En procédant par vote secret avec 9 voix pour M. Singer et 1 voix « aucun des candidats » Monsieur Pierre SINGER est nommée en tant que membre de la commission administrative de l'Hospice Civil de la Ville de Remich pour la période du 1er janvier 2021 au 31 décembre 2025.

XIX. Approbation des budgets rectifié 2020 et initial 2021 de l'Hospice civil de la Ville de Remich

Le budget rectifié de l'exercice 2020 et le budget initial de l'exercice 2021 arrêtés par le Conseil d'administration de l'Hospice civil de la Ville de Remich sont approuvés par le conseil communal aux montants suivants :

XX. Neue Festlegung der Beträge für Geschenke und Spenden

Auf Vorschlag des Bürgermeisters wurde dieser Punkt auf eine spätere Sitzung verschoben.

XXI. Festsetzung einer rückzahlbaren Kaution bei Ausgabe eines Zugangsschlüssels oder -chips

Die Beträge wurden wie folgt festgelegt:

- 25 € für die Ausgabe eines Zugangschips zur Gemeindegebäuden und Parkplätzen
- 25 € für die Ausgabe von Schlüsseln zu Gemeindegebäuden und -sälen.

XXII. Vorstellung des berichtigen Haushaltsplans 2020 und des Haushaltsplans 2021 der Stadt Remich

Beide Haushaltspläne werden dem Gemeinderat vorgestellt.

XXIII. Aktuelle Angelegenheiten und Fragen der Gemeinderäte

Die Gemeinderäte sprechen folgende Themen an:

- Allgemeine Frage zur Internetseite und den sozialen Netzwerken der Stadt Remich
- Bitte um eine bessere Baustellenkontrolle
- Frage nach der Pensionierung des Koordinators des technischen Dienstes und Antwort des Bürgermeisters, dass die Stelle intern besetzt worden ist
- Frau Marianne BEISSEL informiert den Stadtrat über ihren Rücktritt zum 31.01.2021.

XX. Refixation des montants reliés aux cadeaux et dons

Sur proposition de Monsieur le Bourgmestre, ce point est reporté à une séance ultérieure.

XXI. Fixation d'une caution remboursable lors de la remise d'un badge ou clé d'accès

Les montants de la caution remboursable sont fixés comme suit :

- 25 € pour la remise d'un badge d'accès aux bâtiments et parkings communaux,
- 25 € pour la remise d'une clé d'accès aux bâtiments ou salles communale.

XXII. Présentation des budgets rectifié 2020 et initial 2021 de la Ville de Remich

Présentation au conseil communal.

XXIII. Communication d'affaires courantes et questions des conseillers communaux

Les conseillers évoquent les sujets suivants :

- Question générale sur le site internet et les réseaux sociaux de la Ville de Remich
- Demande pour un meilleur contrôle des chantiers
- Question concernant la mise en pension du coordinateur du service technique et réponse du bourgmestre que le poste a été pourvu en interne
- Madame Marianne BEISSEL informe le conseil communal de sa démission au 31.01.2021

30.12.2020

Sitzung des Gemeinderates

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

I. Ausübung des kommunalen Vorkaufsrechtes an einem Grundstück in der Avenue Lamort-Velter

Der Gemeinderat beschließt, auf die Ausübung des kommunalen Vorkaufsrechtes an dem im Grundbuch der Gemeinde Remich, Sektion B, unter der Nummer 1546/7350 eingetragenen Grundstück zu verzichten.

II. Ausübung des kommunalen Vorkaufsrechtes an einem Grundstück in der Rue des Prés

Der Stadtrat beschließt die Ausübung des kommunalen Vorkaufsrechtes an dem unbebauten Grundstück mit einer Größe von 7,79 ar in L-5561 Remich, rue des Prés, eingetragen im Kataster der Gemeinde Remich, Sektion A des Bois, unter der Nummer 236/2085 zum Preis von 600.000 €.

ANWESEND / PRÉSENT :

Jacques Sitz, Bürgermeister / Bourgmestre;

Mike Greiveldinger, Schöffe / Échevin;

Pierre Singer, Schöffe / Échevin;

Marianne Beissel, Daniel Frères, Georges Gitzinger, Jean-Marc Hierzig, Jean-Paul Kieffer, Guy Mathay, Gaston Thiel, Jean-Paul Wiltz, Gemeinderäte / Conseillers;

Christian Weber, Amtierender Sekretär / Secrétaire f.f.

ENTSCHULDIGT / EXCUSÉ :

/

I. Exercice du droit de préemption communal sur une parcelle sise avenue Lamort-Velter

Le conseil communal décide de renoncer à l'exercice du droit de préemption communal sur la parcelle inscrit au cadastre de la Commune de Remich, section B de Remich, sous numéro 1546/7350.

II. Exercice du droit de préemption communal sur une parcelle sise rue des Prés

Le conseil communal décide de procéder à l'exercice du droit de préemption communal sur le terrain non bâti d'une contenance de 7,79 ares sis L-5561 Remich, rue des Prés, inscrit au cadastre de la Commune de Remich, section A des Bois, sous numéro 236/2085 au prix de 600.000 €.

15.01.2021

Sitzung des Gemeinderates

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

I. Zustimmung zur Grundsatzentscheidung des Seniorenheims betreffend seine Zukunft

Der Gemeinderat befürwortet die Entscheidung des Verwaltungsrates des Seniorenheims alle nötigen Schritte zur Übernahme des Seniorenheimes durch die öffentliche Einrichtung „Servior“ einzuleiten.

I. Approbation de la décision de principe prise par l'Hospice et concernant son avenir

La délibération prise par la Commission administrative de l'Hospice civil de la Ville de Remich concernant la décision de principe concernant l'avenir de l'hospice, et par laquelle la commission décide d'entamer les procédures nécessaires afin de transférer les activités de l'hospice à l'établissement public « Servior » est approuvé avec toutes les voix.



ANWESEND / PRÉSENT :

Jacques Sitz, Bürgermeister / Bourgmestre;

Mike Greiveldinger, Schöffe / Échevin;

Pierre Singer, Schöffe / Échevin;

Marianne Beissel, Daniel Frères, Georges Gitzinger, Jean-Marc Hierzig, Jean-Paul Kieffer, Gaston Thiel, Jean-Paul Wiltz, Gemeinderäte / Conseillers;

Christian Weber, Amtierender Sekretär / Secrétaire f.f.

ENTSCHULDIGT / EXCUSÉ :

Guy Mathay, Gemeinderat / Conseiller

II. Genehmigung einer Grundstücksübertragungsurkunde

Der Stadtrat genehmigt den Vertrag mit welchem das Seniorenheim Grundstücke unentgeltlich auf die Stadt Remich überträgt.

III. Neue Festlegung der Beträge für Geschenke und Spenden

Alle Gemeinderäte sind damit einverstanden, den Beschluss des Gemeinderats vom 31.01.2020, zur Neufestsetzung der Beträge für Geschenke und Spenden aufzuheben und durch den folgenden, ab Veröffentlichung gültigen Text zu ersetzen:
Folgende Beträge in Form von Schenkungen und Spenden wurden genehmigt, wobei alle Werte zum Index 100 laut Verbraucherpreisindex ausgedrückt und entsprechend angepasst werden. Der anzuwendende Index ist der, welcher zum Zeitpunkt des Ereignisses in Kraft ist.

1. BÜRGER DER STADT REMICH

90. und 100. Geburtstag: Geschenkkorb mit einem Höchstwert von 10 €

2. NEUGEBORENES EINES BÜRGERERS

Pflanzaktion für die Neugeborenen aus Remich. Der Ort und das Datum der Bepflanzung werden jährlich festgelegt. An der Pflanzstelle wird eine Informationstafel angebracht, auf der die Art des gepflanzten Baumes und, wenn die Eltern es wünschen, der Name des Kindes, zu dessen Ehren der Baum gepflanzt wurde, angegeben werden.

3. AUSTRETENDES MITGLIED AUS DEM GEMEINDERAT

12,50 € je vollständiges Amtsjahr

4. GEMEINDEPERSONAL

- 25-jähriges Dienstjubiläum: 120 €
- Eintritt in den Ruhestand, pro volles Dienstjahr: 12,50 €

II. Approbation d’un acte de cession de terrains de l’Hospice

Le conseil communal approuve l’acte de cession à titre gratuit aux termes duquel l’Hospice civil de la Ville de Remich procède à la cession gratuite à la Ville de Remich de terrains.

III. Refixation des montants reliés aux cadeaux et dons

Tous les conseillers sont d’accord d’abroger les autres délibérations portant sur la même matière et notamment la délibération du Conseil communal du 31 janvier 2020, point 7 de l’ordre du jour portant refixation des montants reliés aux cadeaux et dons, et de les remplacer par le texte suivant, applicable à partir de sa publication :
Sont dus les divers montants sous forme de cadeaux et dons suivants, les valeurs étant toutes exprimées à l’indice 100 de l’échelle mobile des salaires et adaptées en fonction de celle-ci. L’indice applicable à chaque fois est celui de l’événement.

1. CITOYEN DE LA VILLE DE REMICH

90^e et 100^e anniversaire : corbeille d’une valeur maximale de 10 €

2. ENFANT NOUVEAU-NÉ D’UN CITOYEN

Le Collège ordonne la plantation d’arbres pour les nouveau-nés. Les lieux et date de plantation seront fixés annuellement. Un panneau d’information sera installé sur le lieu de plantation indiquant le genre d’arbres plantés, ainsi que, si les parents le souhaitent, le nom de l’enfant en honneur duquel l’arbre a été planté.

3. MEMBRE DU CONSEIL COMMUNAL SORTANT

par année intégrale de mandat : 12,50 €

4. PERSONNEL COMMUNAL

- cadeau d’ancienneté à 25 ans de service : 120 €
- départ à la retraite, par année intégrale de service : 12,50 €

5. AKTIVES MITGLIED DES GEMEINDERATES UND DES GEMEINDEPERSONALS

5. MEMBRE DU CONSEIL COMMUNAL ACTIF ET PERSONNEL COMMUNAL ACTIF

Geburt / Naissance	
Geburt eines Kindes / Naissance simple	5 €
Mehrlingsgeburt / Naissance multiple	7,5 € (einmaliger Betrag pro Ereignis / montant global par naissance, indépendamment du nombre d’enfants)
Religiöse Feier in Form eines Ritus / Sakraments / Célébration religieuse sous forme d’un rite / sacrement	
Für 1 Person / Simple	5 €
Für mehrere Personen / Multiple	7,5 €
Partnerschaft und Hochzeit / Partenariat et mariage	
Partnerschaft / Partenariat	7,5 € (einmalig / une seule et unique fois)
Hochzeit / Mariage	7,5 € (einmalig / une seule et unique fois)
Sterbefall / Décès	
Auch für ehemalige Gemeinderats- und Personalmitglieder / Également applicable à l’ancien membre du Conseil communal ou du personnel communal	7,5 € (Spende) + Todesanzeige / (Don attribué aux choix) + annonce
Familienmitglieder 1. und 2. Grades / Membre de famille 1 ^{er} et 2 ^e degré	4 € (Spende / Don attribué aux choix)
Krankenhausaufenthalt / Hospitalisation	
> 1 Tag / jour	5 €

Info Vignettes poubelles



Poubellen, déi KENG Vignette vun 2021 um Deckel hunn, gi vun 16.03.2021 un net méi eidel gemaach.
Les poubelles non marquées par la vignette 2021 ne seront plus vidées à partir du 16.03.2021

IV.I Genehmigung zum Wiederverkauf des Grundstücks in der Rue des Pommiers, Nr. 20

Die Stadträte haben keine Einwände gegen den Verkauf des Grundstücks 20, Rue des Pommiers in Remich.

IV.II Genehmigung eines Kaufvertrags

Die notarielle Urkunde, nach der die Eheleute Léon Antoine Gilbert GOEBEL und Marie-Marguerite LEMMER der Stadt Remich die folgenden in Sektion A aufgeführten Grundstücke zum Preis von 101.500 € verkaufen, wird genehmigt:

- 328/1799, am Ort genannt Déieregaard, Garten mit 7,75 Ar,
- 400/2, am Ort genannt Op Nilles, bewirtschaftbares Land mit 2,40 Ar.

V. Genehmigung des berichtigten Haushalts 2020 und des Haushalts für 2021

Der berichtigte Haushalt 2020 wurde mit 9 Ja-Stimmen und 1 Gegenstimme angenommen:

Berichtiger Haushalt 2020 / Budget rectifié 2020		
	ordentlich / ordinaire	außerordentlich / extraordinaire
Einnahmen / Total des recettes	16.669.878,00	3.674.628,00
Ausgaben / Total des dépenses	15.068.001,02	7.672.350,83
Saldo / Solde	1.601.876,98	- 3.997.722,83
Abschluss 2019 / Solde du compte 2019	6.133.015,65	0,00
Gesamtsaldo / Solde général	7.734.892,63	- 3.997.722,83
Übertrag o/a / Transfert ordinaire -> extraordinaire	3.997.722,83	3.997.722,83
Voraussichtlicher Saldo 2020 / Solde présumé fin 2020	3.737.169,80	0,00

Der Haushalt 2021 wurde mit 8 Ja-Stimmen und 2 Gegenstimmen angenommen.

[WEITERE INFOS](#)
[S. 22 & 23](#)

IV.I Autorisation de revente d’un terrain sis 20, rue des Pommiers à Remich

Les conseillers ne s’opposent pas à la vente de la parcelle sise 20, rue des Pommiers à Remich.

IV.II Approbation d’un acte de vente immobilière

L’acte notarié aux termes duquel les époux Léon Antoine Gilbert GOEBEL et Marie-Marguerite LEMMER vendent à la Ville de Remich au prix de 101.500 € les terrains suivants inscrits dans la Section A, des Bois à Remich est approuvé :

- 328/1799, lieu-dit « Déieregaard », jardin, d’une contenance de 7 ares et 75 centiares,
- 400/2, lieu-dit « Op Nilles », terre labourable d’une contenance de 2 ares 40 centiares.

V. Approbation de nos budgets rectifié 2020 et initial 2021

Le budget rectifié est approuvé avec 9 voix pour et 1 voix contre :

Le budget 2021 est approuvé avec 8 voix pour et 2 voix contre.

[PLUS D'INFOS](#)
[p. 22 & 23](#)

VI. Aktuelle Angelegenheiten und Fragen der Gemeinderäte

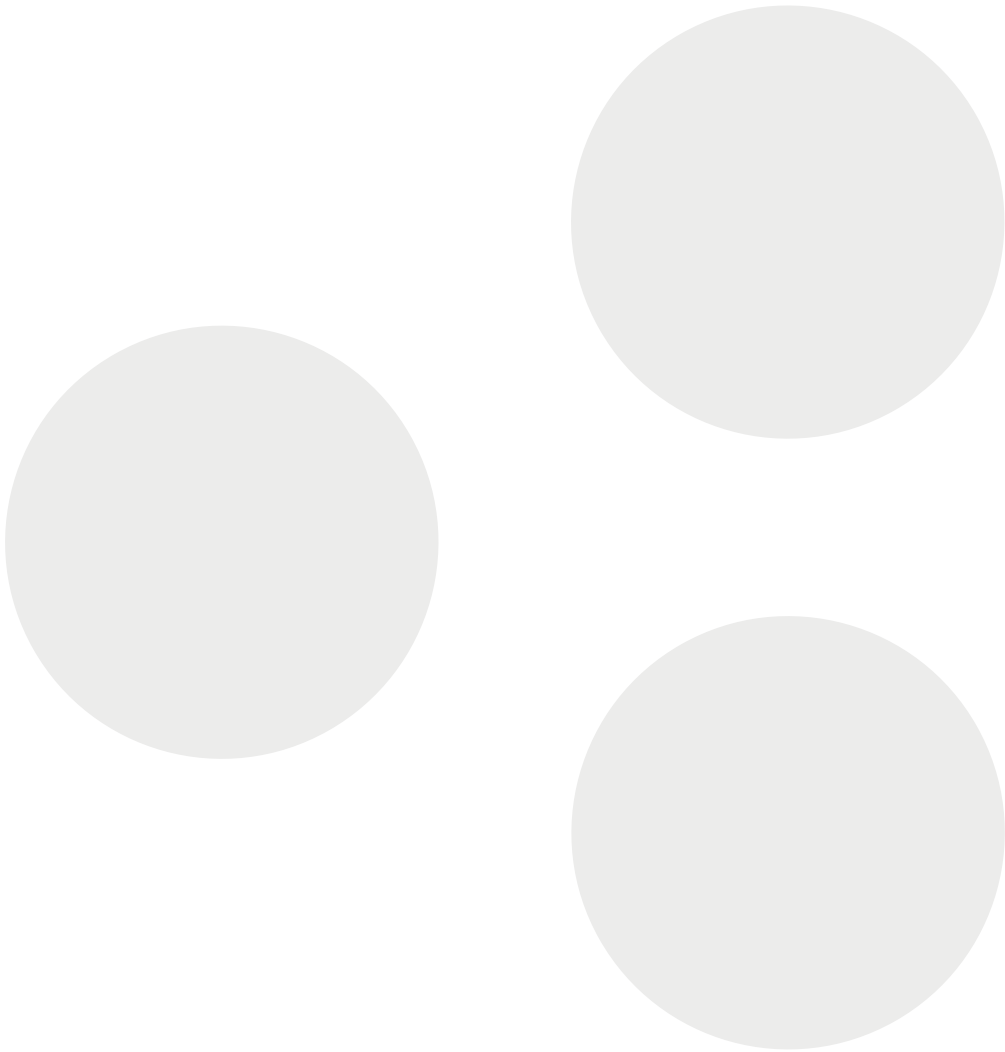
Der Bürgermeister informiert die Gemeinderäte über die aktuelle Lage des administrativen Personals und über die Studie zur Stadtplanung.

Der Präsident der Cavalcade asbl informiert, dass der traditionelle Karnevalsumzug dieses Jahr nicht stattfindet und dass die Bonbons, welche bereits für die Ausgabe 2020 gekauft wurden an die Grundschule Remich und an den sozialen Einkaufsladen gespendet werden.

VI. Communication d’affaires courantes et questions des conseillers communaux

Le bourgmestre informe les conseillers sur la situation du personnel administratif et sur l’étude de l’aménagement urbain.

Le président de la Cavalcade asbl informe que la cavalcade 2021 n’aura pas lieu et que les bonbons achetés pour l’édition 2020 seront distribués aux enfants de l’école fondamentale et à l’épicerie sociale de Remich.



Budget 2021

E Budget an der Kontinuitéit

ORDENTLICHER HAUSHALT
BUDGET ORDINAIRE

18 418 851 €

Einnahmen / Recettes

17 755 980 €

Ausgaben / Dépenses

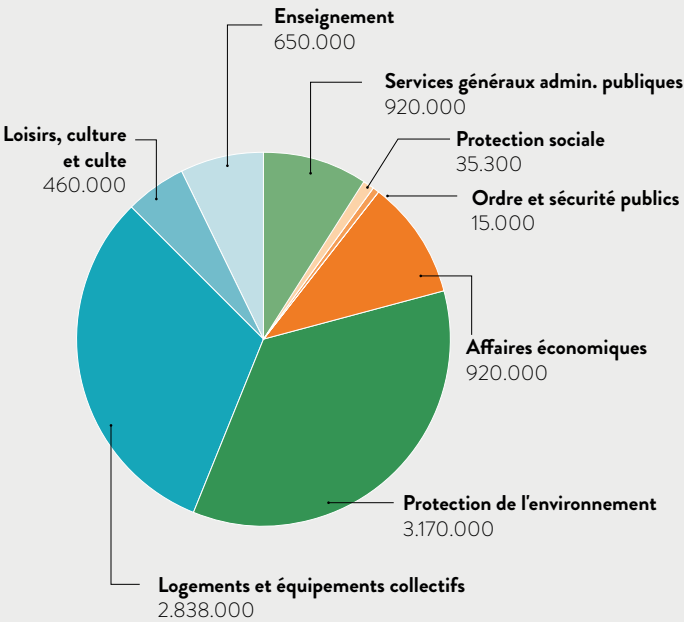
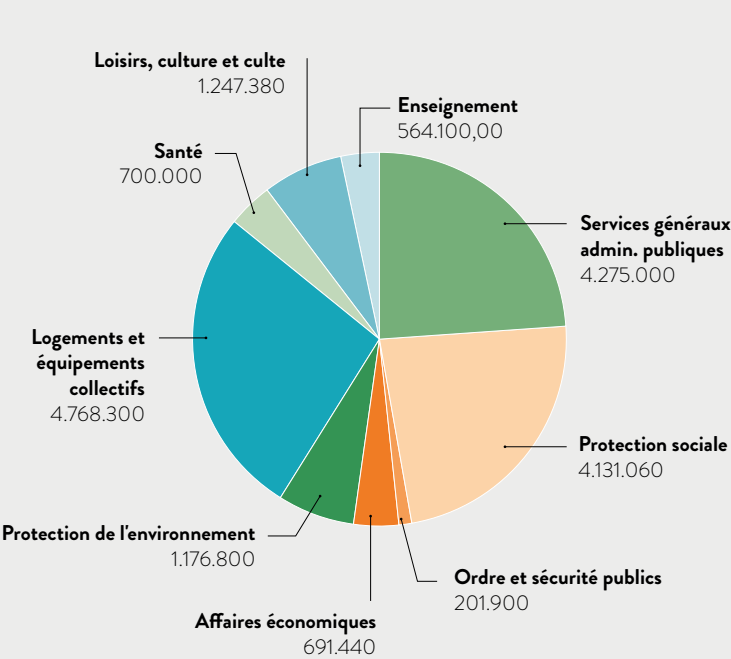
AUSSENORDENTLICHER HAUSHALT
BUDGET EXTRAORDINAIRE

5 874 000 €

Einnahmen / Recettes

9 008 300 €

Ausgaben / Dépenses



ÜBERSCHUSS
BONI 2020

3 737 169,80 €

RÜCKBLICK 2019 UND 2020 / AUSBLICK 2021
RÉTROSPECTIVE 2019 ET 2020 / PERSPECTIVE 2021

2019

- PARTICIPATIOUN VUM STAAT
- DEFIZIT JOUSEFSHAUS

2020

- CORONA-PANDEMIE
- FOND DE DOTATION GLOBAL (- 1.900.000 €)
- IMPÔT COMMERCIAL COMMUNAL (- 250.000 €)
- PARTICIPATIOUN NOPESCHGEMENGEN JOUSEFSHAUS

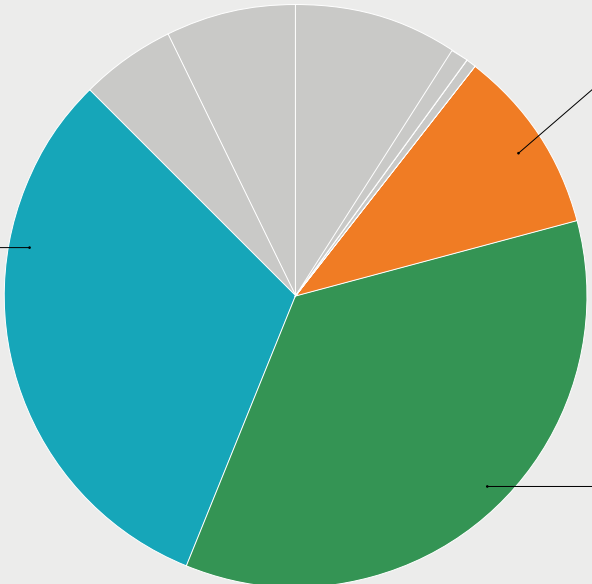
2021

- FOND DE DOTATION GLOBAL (- 650.000 €)
- IMPÔT COMMERCIAL COMMUNAL (- 220.000 €)
- PARTICIPATIOUN NOPESCHGEMENGEN JOUSEFSHAUS

HAUPTINVESTITIONEN
INVESTISSEMENTS

LOGEMENTS ET ÉQUIPEMENTS COLLECTIFS

- Freizeit (Spielplätze, Fitnessparcours, usw.) / Loisirs (Aires de jeux, parcours fitness, etc.)
- Straßennetz und öffentliche Beleuchtung / Réseau routier et éclairage public
- Öffentliche Toiletten und Abfall / Toiletttes publiques et déchets
- Wasserversorgung / Réseau eau
- Energetische Sanierung öffentlicher Gebäude / Assainissement énergétique des infrastructures publiques



AFFAIRES ÉCONOMIQUES

- Rue Dicks
Wärmezentrale / Centre énergétique
- Centre visit Remich
Photovoltaikanlage / Installation photovoltaïque
- Camping
Machbarkeitsstudie / étude de faisabilité

PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- Abwasserprojekt / Projet de canalisation

AUS DER GEM- ENG

AVISEN & INFOEN

*Alles ronderëm
d'Liewen an der
Gemeng – Wichteg
Infoen an News!*

Öffnungszeiten der touristischen Einrichtungen 2021

OUVERTURE DES INFRASTRUCTURES
TOURISTIQUES 2021



TERRASSEN / TERRASSES

Nach Wiedereröffnung der Gastronomie bis zum 1. November /
Au plus tôt de la réouverture du secteur Horesca jusqu'au 1 novembre.

MINIGOLF & MINICARS

Eröffnung am 6. März. Ausführliche Infos betreffend die täglichen
Öffnungszeiten unter si-remich.lu
Ouvert à partir du 6 mars. Infos détaillées sur les heures d'ouverture sur
si-remich.lu

FREIBAD / PISCINE PLEIN AIR

Vom 15. Mai bis zum 15. September / Du 15 mai au 15 septembre

Office social commun de remich

KONTAKT / CONTACT

Office social commun de Remich (OSCR)
16-18, rue de Macher (Machergaass)
L-5550 Remich

SEKRETARIAT / SECRÉTARIAT

T. 26 66 00 37
F. 26 66 00 37 50
info@oscr.lu
www.oscr.lu

ÖFFNUNGSZEITEN / HEURES D'OUVERTURE

Montag bis Freitag (mit Termin) /
Lundi au vendredi
(sur rendez-vous) : 08:30 – 11:30

Ferienjobs für Schüler/Studenten

TRAVAIL DE VACANCES POUR ÉTUDIANTS

Bist du motiviert, mindestens 16 Jahre alt und Schüler
oder Student?

Dann bewirb dich für einen Ferienjob bei der Stadt
Remich in folgenden Abteilungen:

- Betreuungsstruktur (Maison Relais)
- Unterhalt Stadt Remich
- Tourist Info
- Schwimmbad

Schüler und Studenten, welche sich um einen
Arbeitsplatz bei der Betreuungsstruktur oder den
Sommeraktivitäten bewerben möchten, müssen im
Besitz eines Diplomes als Hilfsanimateur-Niveau A sein
(Infos: animateur.snj.lu/fr/brevets) und mindestens 18
Jahre alt sein. Schüler und Studenten, welche an einem
Arbeitsplatz im Schwimmbad interessiert sind, müssen
Inhaber vom Rettungsschwimmerdiplom „Junior Lifesaver
FNLS“ der FNLS sein und das 18. Lebensjahr erreicht
haben.

Die Einschreibungsformulare mit der internen
Verordnung betreffend die Einstellung von Studenten
können unter remich.lu > Einwohner > Jobs
heruntergeladen werden oder am Empfang der Gemeinde
abgeholt werden.

Einsendeschluss der Bewerbung: 26. März 2021.



La Ville de Remich cherche des étudiants motivés pour renforcer leurs
services pendant les vacances scolaires.

Si tu as au moins 16 ans et que tu es à la recherche d'un job d'été, envoie-
nous ta candidature pour un des services suivants :

- Maison Relais
- Entretien
- Tourist info
- Piscine

Les étudiants qui optent pour un emploi auprès de la Maison Relais ou des
activités de vacances doivent être détenteur d'un brevet d'aide-animateur
niveau A (Infos : animateur.snj.lu/fr/brevets) et être âgés d'au moins 18
ans. Les étudiants intéressés à un emploi auprès du service piscine doivent
être détenteur d'un brevet nageur-sauveteur FNLS « Junior Lifesaver
FNLS » et être âgés d'au moins 18 ans.

Les formulaires d'inscription avec le règlement interne de la Ville de
Remich relatif à l'engagement des étudiants pour un emploi d'étudiant
sont disponibles sur remich.lu > Citoyen > Jobs ou à l'accueil de la commune.
Délai pour envoyer les candidatures : 26 mars 2021.

Beschäftigungs Initiativ Réimecher Kanton (B.I.R.K.) sucht
no engem Schapp am Kanton Réimech fir seng Camionnetten
ënner Daach ze setzen an een Atelier ze aménagéieren. Dës
Hal kann zwëschen 100m² an 200m² grouss sinn.

KONTAKT / CONTACT

T. 26 66 19 / remich@birk.lu

Super Senior

D'Gemenge Betzdorf, Biwer, Gréiwemaacher, Lenningen,
Manternach, Mertert, Mondorf, Réimech a Stadtbriedemes
offrëieren e neie Service an Zesummenaarbecht mat der MEC
asbl: Super Senior. Heivir siche mir no Senioren déi der Jugend
mat hirem Wëssen hëllef wëllen.

Sidd Dir interesséiert? Da kontaktéiert d'MEC asbl.

Les communes de Betzdorf, Biwer, Grevenmacher, Lenningen,
Manternach, Mertert, Mondorf-les-Bains, Remich et
Stadtbredimus, en collaboration avec la MEC asbl vous proposent
un nouveau service d'accompagnement scolaire : Super Senior.
Ainsi, nous recherchons des seniors qui souhaitent aider la jeunesse
par la transmission de leur savoir.
Intéressé ? Contactez la MEC asbl.



KONTAKT / CONTACT

info@mecasbl.lu
www.mecasbl.lu

Wichtig Infoen

INFOS IMPORTANTES

RUE WÉNKEL

Erneuerung / Réaménagement (Phase 2)
Dauer der Baustelle: Mitte/Ende Februar bis
Oktober 2021 / *Durée du chantier : mi/fin février
à octobre 2021*

MINIGOLF & GRÉIN

Elektrischer Anschluss. Fertigstellung der
Arbeiten: voraussichtlich Februar 2021 /
*Raccordement électrique. Fin chantier :
prévue pour février 2021*

**CENTRE SCOLAIRE ET SPORTIF
„GEWÄNNCHEN“**

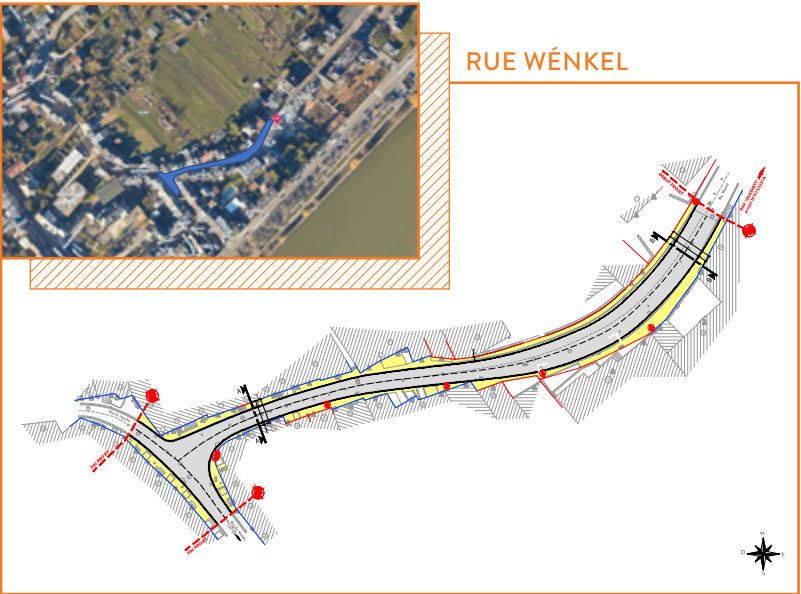
Bushaltestelle: Einrichtung eines Bushäuschens.
Arbeiten abgeschlossen / *Arrêt bus : mise en place
d'un abribus. Travaux finalisés*

**RUE ANNY BLAU & CITÉ
BUSCHLAND**

Erneuerung der Spielplätze / *Réaménagement
des aires de jeux*

PARC BRILL

Einrichtung von Petanque Plätzen und Padel-
Tennis / *Mise en place de terrains de Pétanque
et tennis de Padel*



Alt erëm hu mir gesi wéi wichtig en Héichwaasserschutz
fir d'Musel an och Réimech wier. Decisiounen heivir leien
awer leider net an eisen Hänn!
Ëmsou méi houfreg si mir awer ze gesi wéi eng
Communautéit kann zesumme fonctionéieren, och wann
déi aktuell Zäit ouni Héichwaasser schonn ustrengend a
schwéier genuch ass.
Mir soen alleguer de Fräiwëllege Merci, déi de betroffenen
Awunner a Commerçante gehollef hunn an e besonnesche
Luef geet un den Asaz vun eise Gemengenaarbechter: Mir
si frou, dass mir iech hunn!

RÉCKBLÉCK
ÉTAT CIVIL

Pacs

- 08/12/2020
Frank SCHROEDER & Joëlle SCHOTT
- 23/12/2020
Fernando DI MARCO & Katja BREDIMUS
- 30/12/2020
Joshua SÄNGER & Sophie KOX

Mariages

- 05/12/2020
Gary EVANS & Linda MAAS
- 19/12/2020
Beco DOS SANTOS & José GONCALVES DE CAIRES
- 21/01/2021
Jürgen KROLL & Diane RESCH

Décès

- 02/12/2020
Khan MUJIBUDDIN
- 14/12/2020
Marc JONCKERS
- 19/12/2020
Marie-Françoise DONDELINGER
- 20/12/2020
Anne-Marie MULLER
- 01/01/2021
Joseph LENTZ
- 04/01/2021
Victor REISDORFFER
- 08/01/2021
Marianne KLOPP
- 13/01/2021
Marianne HOFFMANN
- 28/01/2021
Henry FEIDT
- 28/01/2021
Maria SCHUMACHER

Naissances

- 28/12/2020
Yara Elisabeth ALVAREZ SCHIFFER
- 27/01/2021
Finn BRANDENBURGER



Jugendhaus
MAISON DES JEUNES

Wéi all Institutioun
huet och
d'Jugendhaus
sech un déi
speziell Situatioun
ugepasst.

Eis Online-Aktivitéite si gréisstendeels Themenchats, bei deene mir mat de Jugendlechen iwwert aktuell Themen diskutéieren a si dozou sensibiliséieren, wéi zum Beispill d'Impfunge géint SARS-CoV-2. Et gi vill Falschinformationen verbreet an deem wëlle mir entgéint steiere mat Fakten an ënnerschiddleche Studien. Mir stinn och Online a Kontakt mat Jugendlechen, déi net un den Aktivitéiten deelhuele kënnen fir e reegelméissegem Austausch iwwert déi aktuell Situatioun an hire Gefillszoustand ze hunn.

Hei e klengen Abléck iwwer eis Aarbecht an de leschte Méint a wéi mir virgaange sinn, fir d'Ausbreedung vum Virus ze verhënneren.

- Mir halen eis un d'Virgawe vum Ministère a passen se un eis Struktur un.
- Beim Opkomme vun der Virusmutatioun B.1.1.7. hu mir beschloss d'Haus eng Zäit just fir Aktivitéite mat klengen Gruppen oder eenzel Jonker op ze hunn. Esou konnte mir eis Zäit losse fir d'Situatioun am An ze behalen an eise Programm unzepassen.
- Mir klären déi Jonk iwwer de Sënn vun de Moossnamen op.
- Mond – Nuesschutz ass obligatoresch.
- Beim Erakomme ginn d'Hänn desinfizéiert.
- Mir losse just eng bestëmmten Unzuel u Jonker eran. Weiderhin dierfe sech just eng begrenzten Unzuel u Persounen pro Raum ophalen. Ofhängeg vun de Raim sinn et maximal 10 Jugendlecher (Stand 30. Januar 2021).
- Et gi vill Aktivitéite gemaach, wou den Ofstand einfach agehale ka ginn.
- Mir bidden Online-Aktivitéiten un a sinn och fir déi Jonk online erreechbar, esou dass si net mussen an d'Haus komme fir mat eis ze schwätzen.

Mir si fir iech do!

Mir wëssen, dass dës Situatioun fir all Mënsch schwéier ass a mierken un de Jonken, dass d'Situatioun Doheem a verschiddene Fäll och guer net esou einfach ass. Falls dir Hëllef oder ee fir ze schwätzen braucht, da mellst iech bei eis, egal op als Elteren, Kanner oder Jugendlecher. Zesumme fanne mir Léisungen.

Hei nach e puer aner Uspriechpartner zum Thema Erzéiung an/oder Problemer doheem:

- KannerJugendTelefon | T. (+352) 11 61 11
- Eltereschoul | T. (+352) 59 59 59 59

KONTAKT / CONTACT

4, route du Vin
L-5549 Remich
T. 26 66 45 87
Jugendwave
Jugendwave, Kim Salabim, Jugendwave Elena
Jugendwave1
jugendwave.lu

Klima & Ëmwelt

Climat & environnement

Nutzen Sie die Gelegenheit – Wir unterstützen nachhaltige Mobilität!

Saisissez l'occasion – Nous soutenons la mobilité durable !



Carboncounter.lu

Wählen Sie Ihr zukünftiges Fahrzeug nach Ihren Bedürfnissen und in völliger Transparenz aus mit Hilfe von carboncounter.lu!

Carboncounter.lu ist ein Online-Vergleichstool zum Vergleich der CO₂-Emissionen, der Energieeffizienz und der Kosten der in Luxemburg verfügbaren Fahrzeuge.

Choisissez votre futur véhicule en toute connaissance de cause!

Carboncounter.lu est un outil en ligne permettant de comparer les émissions CO₂, l'efficacité énergétique et les coûts des véhicules disponibles au Luxembourg.

Contribuez à une réduction des émissions CO₂ et du trafic routier en ayant recours à la mobilité douce !



Mobilité douce

Afin de promouvoir la mobilité douce, aussi bien l'État que la Ville de Remich subventionne l'acquisition de cycles ordinaires et/ou de pédélec :

Type de cycle	Prime commune	Prime état
Cyclomoteur neuf 100 % électrique : pedelec 45	10 % du prix d'achat htva et max. 250 €	Jusqu'à 1.000 € jusqu'au 31 mars 2021
Cycle neuf : vélo	10 % du prix d'achat htva et max. 100 €	Jusqu'à 600 € jusqu'au 31 mars 2021
Cycle neuf : pédélec 25	10 % du prix d'achat htva et max. 250 €	Jusqu'à 600 € jusqu'au 31 mars 2021

Le formulaire ainsi que le règlement pour la demande de subvention auprès de la Ville de Remich sont téléchargeables sur **remich.lu** sous la rubrique « Publications » ou peuvent être demandés à la réception de l'administration communale de la Ville de Remich.
Informations et conditions sur les subventions étatiques sur **cleverprimes.lu**.

visit Remich Shop

TOURISTISCHE INFORMATION / INFORMATIONS TOURISTIQUES

Auskunft / Renseignement

Wir informieren Sie in den Sprachen Luxemburgisch,
Deutsch, Französisch und Englisch / Nous vous accueillons
en luxembourgeois, allemand, français et anglais

Geführte Stadtbesichtigungen / Visites guidées

Individuell geplante Stadtbesichtigungen für Gruppen /
Des visites guidées personnalisées pour groupes

Weinverkostungen / Dégustations de vins

Weinverkostungen auf Maß für Gruppen /
Dégustations de vins et Crémants sur demande

Wine Hike

Wanderung mit Weinverkostung / Randonnée avec
dégustation de vins et crémants

ÖFFNUNGSZEITEN / HEURES D'OUVERTURE

01.10 – 31.05

Montag / Lundi : Geschlossen / Fermé
Dienstag – Samstag / Mardi – samedi : 10:00-16:00
Sonntag / Dimanche : Geschlossen / Fermé

KONTAKT / CONTACT

Centre visit Remich
1. Stockwerk | 1^{er} étage
1, route du Vin
L-5549 Remich
T. +352 27 07 54 16
visit@remich.lu

 visitremich.lu

 [visitremichshop](https://www.facebook.com/visitremichshop)  [visitremich](https://www.instagram.com/visitremich)

GUIDED HIKING TOURS 2021

Experience the taste of Remich by visit Remich Shop

Wandern und genießen – Begleiten Sie uns auf geführten
Touren mit Verkostungen verschiedener Produkte.

*Participez à nos randonnées découvertes
mensuelles autour d'un thème.*

Anmeldung erforderlich. Begrenzte
Teilnehmerzahl.

*Die von der Regierung auferlegten COVID-19
Vorsichtsmaßnahmen und Einschränkungen
werden umgesetzt.
Le nombre de participants est limité. Réservation
obligatoire.

*Les précautions et restrictions gouvernementales
COVID-19 sont appliquées.

START / DÉPART

Centre visit Remich (Obergeschoss / 1^{er} étage)
5er Karte / Carnet : 35 €*

*Melden Sie sich für 5 Wanderungen (*Bösch/Forest
Hike, Sunset Hike, Harvest Hike, Hierscht/Autumn
Hike, Night Hike) an und profitieren Sie von einem
günstigeren Preis. Sie zahlen dann insgesamt nur 35€
pro Person. Außerdem erhalten Sie einen Rabatt
von 10% auf jede weitere Wanderung Ihrer Wahl. /
Inscrivez-vous à 5 randonnées (*Bösch/Forest Hike, Sunset
Hike, Harvest Hike, Hierscht/Autumn Hike, Night Hike)
et profitez d'un prix spécial : vous payez au total 35€ par
personne et en plus vous bénéficierez d'une réduction de 10%
sur toute autre randonnée supplémentaire de votre choix.



KONTAKT / CONTACT

 T. (+352) 27 07 54 16
visit@remich.lu
visitremich.lu

Shop
local,
you
deserve
it!

13.03

HIKE IN THE WOODS

Genießen Sie Momente der Ruhe im Wald und entdecken Sie versteckte Orte, die nur die Einheimischen kennen! Plongez dans la nature et profitez de la tranquillité de la forêt pour découvrir des lieux inédits.

10:00
8 € P.P.



09.04

SUNSET HIKE

Lassen Sie Ihren Tag mit einem Glas Crémant und einem bezaubernden Sonnenuntergang ausklingen! Terminez votre journée par une randonnée et un coucher de soleil splendide sur la vallée de la Moselle tout en dégustant un verre de Crémant.

19:00
8 € P.P.



09.05

GOLD MEDAL HIKE

Einzigtiges Wandererlebnis durch die malerischen Weinberge mit atemberaubenden Aussichten. Unterwegs können Sie die vor kurzem mit einer Goldmedaille ausgezeichneten Remicher Crémants probieren. Rejoignez-nous pour une expérience de randonnée unique à travers les vignobles pittoresques avec des vues impressionnantes et dégustez les Crémants de Remich qui ont récemment reçu la médaille d'or.

11:00
24 € P.P.

12.06

WINE HIKE

Begleiten Sie uns auf einer Panoramatour durch die Weinberge. Genießen Sie die Landschaft des Moseltals, erfahren mehr über die angebauten Rebsorten und verkosten dazu eine Auswahl an Moselweinen. Rejoignez-nous pour un tour panoramique dans les vignobles. En profitant du paysage impressionnant de la vallée de la Moselle vous auriez l'occasion de vous informer sur les différents types de cépages cultivés ainsi que de déguster une sélection de vins mosellans.

11:00
18 € P.P.

25.07

HONEY HIKE

Begleiten Sie uns zu einer Entdeckungstour durch Remich und Umgebung und verkosten unterwegs verschiedene Honigprodukte wie Honigbier, Honigschnaps, ...! Participez à cette randonnée sur les plus beaux sentiers de Remich avec une dégustation de divers produits à base de miel comme par exemple le schnaps ou la bière au miel.

10:00
12 € P.P.

11.09.

HARVEST HIKE

Wenn die Reben in voller Pracht sind beginnt die schönste Zeit an der Mosel, die Weinlese. Beobachten Sie die Weinleser bei der Arbeit und verfolgen Sie die ersten Schritte der Weinherstellung. Les vendanges sont l'une des périodes les plus passionnantes de la région de la Moselle : Observez le travail des vendangeurs et suivez les premières étapes du processus de vinification.

09:00
8 € P.P.



14.08

WAKE-UP HIKE

Wandern Sie der Sonne entgegen und genießen dabei die Ausblicke übers Moseltal. Für den perfekten Abschluss sorgen wir mit einem kleinen Frühstück. Cette randonnée vous fait profiter des premiers rayons de soleil avec des vues magnifiques sur la vallée de la Moselle. Un petit déjeuner clôture le tour.

05:00
16 € P.P.

10.10

HIERSCHT HIKE

Genießen Sie die letzten wärmende Sonnenstrahlen bei einer Wanderung durch die herbstlichen Weinberge mit ihren leuchtenden Farben. Belle promenade dans les vignobles avec leurs belles couleurs d'automne et les derniers rayons de soleil qui vous réchauffent.

10:00
8 € P.P.

12.11

NIGHT HIKE

Wandern Sie mit uns durch die Nacht und entdecken den Wald und die Weinberge ganz neu. Une randonnée spéciale qui vous fait découvrir la forêt et les vignobles d'une manière tout à fait différente.

19:00
8 € P.P.

24.12

GLÜH HIKE

Geführte Wanderung durch die Mosellandschaft mit einem Glühwein unterwegs zum Aufwärmen. Tour guidée à travers le paysage mosellan. Pour vous réchauffer un bon vin chaud vous est offert.

14:00
21 € P.P.



*Mir soen em
Marianne
Beissel Merci fir
seng Joren am
Gemengen- a
Schäfferot vun
der Stad Réimech.*



*Eisen neie
Viraarbechter
Daniel Jeromito
am Gespréich
mam Schäffen
Pierre Singer
iwwer
d'Héichwaasser
Situatioun.*

CRUE

REMICH, ESPLANADE

ANFANG FEBRUAR 2021 /
DÉBUT FÉVRIER 2021

*D'Stad
Réimech éiert
hir 90-järeg
Bierger.*



Mäerz

10. MËTTWOCH Bicherbus

Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, die regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.

11:00-11:30

Parking « Um Gréin »

KONTAKT / CONTACT

www.bicherbus.lu

bicherbus@bnl.etat.lu

11. & 18.

DONNESCHDEG

Venentraining / Entraînement des veines

Im Venengymnastikkurs mit Frau Edda Peters (Monitrice dipl. ENEPS) bekommen Sie Anregungen zur alltäglichen Selbsthilfe, wie z.B. gezielte Venengymnastik, zahlreiche Informationen und Tipps zur Behandlung und Linderung akuter Beschwerden. Weitere Informationen finden Sie in der Broschüre des Club Senior. / L'entraînement pour les veines avec Madame Edda Peters (Monitrice dipl. ENEPS), offre des suggestions d'aide à soi-même au quotidien, comme p.ex. exercices ciblés, des informations et tuyaux pour le traitement et le soulagement de symptômes aigus. Plus d'infos dans la brochure du Club Senior.

14:30-17:00

Al Schoul | 1, rue Neuve

ANMELDUNG / INSCRIPTION

Preis für die 2 Einheiten / Prix pour les 2 unités : 30 € (pro Person / par personne) Telefonische Anmeldung bis zum 04.03.2021 erforderlich. / Inscription par téléphone obligatoire jusqu'au 04.03.2021.

(+352) 23 68 - 7

clubsenior@jousefshaus.lu

Club Senior Remich

14. ABGESAGT / ANNULÉ SONNDEG Cavalcade

Alle verkauften Tickets 2020 für die nächste Ausgabe gültig bleiben. / Tous les tickets vendus en 2020 restent valables pour la prochaine édition.

15. MÉINDEG

Réimecher Moart

Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat / Marché de fraîcheur chaque 3^e lundi d mois.

12:00-18:00

Àpd 12:00 FOOD CORNER

Esplanade

KONTAKT / CONTACT

Stadt Remich / Ville de Remich

visit@remich.lu

17. MËTTWOCH

Taste local, Your region in a box

Weitere Infos in Kürze / Plus infos bientôt

23. DËNSCHDEG

Grouss Kleedersammlung Grand ramassage de vieux vêtements

Sammlung von alten Kleidern und Schuhen. Bitte die gut verschlossenen Tüten sichtbar auf dem Bürgersteig vor 7 Uhr abstellen. / Collecte de vieux vêtements et chaussures. Veuillez mettre les sachets fermés bien visiblement sur le trottoir pour 07h00 au plus tard.

25. DONNESCHDEG Poterowend / Mesa de conversa / Table de conversation / Talking time

19:30

Veräinshaus | 5, montée St. Urbain

Commission de l'Intégration

26. FREIDEG Grouss Botz mat de Schoulkanner

27. SAMSCHDEG Grouss Botz

Ville de Remich

31. MËTTWOCH Bicherbus

Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, die regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.

11:00-11:30

Parking « Um Gréin »

KONTAKT / CONTACT

www.bicherbus.lu

bicherbus@bnl.etat.lu

13.03 – 10.04 EASTER POP-UP

GEÖFFNET / OUVERT

Dienstag – Samstag

Mardi - samedi : 10:00 - 16:00

Centre visit Remich | 1^{er} étage

visit Remich Shop

Mit u.a. / Avec e.a. :

Artesana,
De Beiefritz,
Jane Barclay,
Mea Bateman,
vivi tricote,
etc.



ÄNDERUNGEN
AUFGRUND DER
AKTUELLEN
PANDEMIESITUATION
MÖGLICH!

EN RAISON DE LA
SITUATION ACTUELLE
EN RELATION AVEC
LA PANDÉMIE DES
CHANGEMENTS SONT
POSSIBLES !

Abrëll

19. MÉINDEG
Réimecher Moart



Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat /
Marché de fraîcheur chaque 3^e lundi d mois

 12:00-18:00

 Àpd 12h00 Food corner

 Esplanade

 Stadt Remich / Ville de Remich

visit@remich.lu

29. DONNESCHDEG
*Poterowend / Mesa de
conversa / Table de
conversation / Talking
time*

 19:30

 Veräinshaus | 5, montée St. Urbain

 Commission de l'Intégration

● Veranstalter / Organisateur

● Ort / Lieu

● Info

● Uhrzeiten / Horaires

Impressum

Redaktioun

Koordinatioun : Stad Réimech
Kollaboratioun : Jugendhaus Réimech,
Moskito, myenergy, Klimateam

Design

Studio Polenta

Cover

Ancien Hotel Belle-vue

Drock

Imprimerie Schomer-Turpel
29, rue des Prés
L-5561 Remich
T : (+352) 23 66 90 65

ISSN 2418-4810





RÉIMECHER MOART

ESPLANADE | 14h00-18h00*

 VISIT
REMICH

FRISCHEMARKT JEDEN 3. MONTAG IM MONAT
MARCHÉ DE FRAÎCHEUR CHAQUE 3^E LUNDI DU MOIS
FARMER'S MARKET EVERY 3RD MONDAY OF THE MONTH

TERMINE | DATES 2021

15.03 | 19.04 | 17.05 | 21.06 | 19.07 | 16.08 | 20.09 | 18.10 | 15.11 | 20.12

AB MÄRZ 2021 /
À PARTIR DE
MARS 2021

STREET FOOD CORNER

Ab 12 Uhr

Mit Grillspezialitäten, Pasta, usw.
*Bei schönem Wetter bis 19 Uhr

À partir de 12h00

Avec des grillades, pâtes, etc.
*En cas de beau temps jusqu'à 19h00

From 12pm

With grilled specialties, pasta, etc.
*In good weather until 7 pm

visit@remich.lu | visitremich.lu

 Like "Ville de Remich" on Facebook  Follow "visit Remich" on Instagram